

1. OPĆENITO

1.1 Ovi Opći uvjeti prodaje („Uvjeti“) uređuju ponudu, prodaju i isporuku sve robe i/ili svih usluga (u daljnjem tekstu zajedno „Proizvod(i)“) od strane ili u ime društva Biomin d.o.o., Ulica Poginulih branitelja 4, HR 10340 Vrbovec, Hrvatska (član grupacije Royal DSM N.V., stoga se u daljnjem tekstu naziva i DSM) i njegovih povezanih društava („DSM“) prema kupcu („Kupac“), a primjenjuju se na sve transakcije između DSM-a i Kupca.

1.2 Ugovaranjem na temelju Uvjeta, Kupac pristaje na njihovu primjenjivost u pogledu svih budućih poslova, čak i ako to nije izričito navedeno.

1.3 DSM izričito odbija primjenjivost bilo kojih općih uvjeta i odredbi Kupca. Nadalje, Uvjeti zamjenjuju bilo koje i sve uvjete prethodnih usmenih i pisanih ponuda, komunikacija, dogovora i razumijevanja strana u vezi s prodajom i isporukom Proizvoda te će se primjenjivati i zamijeniti bilo koju i sve odredbe i uvjete bilo koje narudžbe koju je dao Kupac i sve ostale uvjete i odredbe koje je dostavio Kupac. Propust DSM-a da prigovori na odredbe i uvjete koje je postavio Kupac ni u kojem slučaju neće se tumačiti kao prihvatanje bilo kojih odredbi i uvjeta Kupca. Ni početak izvršenja ni isporuka od strane DSM-a neće se smatrati prihvaćanjem bilo kojih odredbi i uvjeta Kupca. Ako se Uvjeti razlikuju od bilo kojih odredbi i uvjeta Kupca, Uvjeti i svaka naknadna komunikacija ili ponašanje od strane ili u ime DSM-a, uključujući, ali ne ograničavajući se na potvrdu narudžbe i isporuku Proizvoda, predstavljaju protupunudu, a ne prihvaćanje takvih uvjeta i odredbi koje je dostavio Kupac. Svaka komunikacija ili ponašanje Kupca kojim se potvrđuje ugovor o isporuci Proizvoda od strane DSM-a, kao i prihvaćanje od strane Kupca bilo koje isporuke Proizvoda od DSM-a predstavlja bezuvjetno prihvaćanje Uvjeta od strane Kupca.

1.4 Trenutna verzija Uvjeta dostupna je na www.dsm-nutritionalproducts.com i www.unlimitednutrition-eu.dsm.com. DSM zadržava pravo izmjene Uvjeta u bilo kojem trenutku. DSM će obavijestiti Kupca o svim takvim izmjenama slanjem izmijenjenih Uvjeta Kupcu, ističući promjene i dodatno ih objavljujući na gore navedenim internetskim stranicama. Kupac može odbiti izmijenjene Uvjete u roku od 30 dana slanjem obavijesti DSM-u. Ako Kupac u tom roku ne odbije izmijenjene Uvjete, oni će stupiti na snagu po njegovom isteku. Izmijenjeni Uvjeti primjenjivat će se od datuma stupanja na snagu. Izmijenjeni Uvjeti primjenjivat će se na sve transakcije zaključene između Kupca i DSM-a nakon datuma takve obavijesti.

1.5 Svaka elektronička komunikacija između DSM-a i Kupca imat će snagu izvornika i smatrat će se „pisanom“ komunikacijom između strana. Sustav elektroničke komunikacije koji koristi DSM poslužit će kao jedini dokaz za sadržaj te vrijeme isporuke i primitka takve elektroničke komunikacije.

2. PONUDE, NARUĐBE I POTVRDA

2.1 Osim ako DSM ne navodi drugačije, ponude koje je dao DSM u bilo kojem obliku nisu obvezujući za DSM i samo predstavljaju poziv Kupcu da izvrši narudžbu. Sve ponude DSM-a mogu se opozvati i podložne su promjenama bez prethodne najave. Narudžbe nisu obvezujuće sve dok ih DSM u pisanom obliku ne prihvati („Potvrđena narudžba“). DSM ima pravo odbiti narudžbu bez navođenja razloga.

2.2 Ponude cijena koje se temelje na procijenjenim ili predviđenim količinama podložne su povećanju u slučaju da su stvarne količine kupljene tijekom navedenog razdoblja manje od procijenjenih ili predviđenih količina.

2.3 Svaka isporuka smatrat će se zasebnom transakcijom i svaka neuspjela isporuka neće imati posljedice na druge isporuke.

3. CIJENE

3.1 Cijene i valute Proizvoda DSM-a navedene su u Potvrđenoj narudžbi. Osim ako nije drugačije dogovoreno, cijene DSM-a uključuju standardno pakiranje, ali ne uključuju porez na dodanu vrijednost ili bilo koje slične primjenjive poreze, carine, dažbine ili naknade u bilo kojoj sudskoj nadležnosti koje se naplaćuju u vezi s Proizvodima ili njihovom isporukom („Porezi“). Iznos svih Poreza koji se naplaćuju u vezi s prodajom Proizvoda Kupcu bit će na račun Kupca i bit će dodan svakoj fakturi ili će ga DSM posebno fakturirati Kupcu. Ako DSM odobri popust, taj se popust odnosi samo na isporuku koja je posebno navedena u Potvrđenoj narudžbi.

3.2 Osim ako je DSM u Potvrđenoj narudžbi naveo da su cijene fiksne, DSM ima pravo povećati cijenu Proizvoda koji se još trebaju isporučiti ako su čimbenici koji određuju cijenu nabave bili podložni povećanju. Ti čimbenici uključuju, ali nisu ograničeni na: sirovine i pomoćne materijale, energiju, proizvode koje je DSM dobio od trećih strana, naknade, plaće, doprinose za socijalno osiguranje, vladine pristojbe, troškove prijevoza i premije osiguranja. DSM će obavijestiti Kupca o takvom povećanju, koje ne smije premašiti povećanje utvrđujućih čimbenika troškova.

4. PLAĆANJE I KREDIT KUPCA

4.1 Osim ako nije drugačije naznačeno u Potvrđenoj narudžbi, plaćanje će se izvršiti na temelju neto gotovine, koju će DSM primiti u roku od 30 (trideset) dana od datuma DSM-ove fakture. Sva plaćanja bit će izvršena bez ikakvih odbitka zbog bilo kojeg Poreza i bez prijeboda ili drugih protutražbina, osim za prijebode s neosporenim i/ili vršnim protutražbinama.

4.2 Što se tiče plaćanja Proizvoda, vrijeme je najvažnije. DSM može, ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava DSM-a, zaračunati kamate na bilo koje zakašnjelo plaćanje po stopi od 12% (dvanaest posto) godišnje od datuma dospijeća, koje se obračunavaju na dnevnoj bazi sve dok se svi dospjeli, a nepodmireni iznosi ne isplate u cijelosti. Svi troškovi i izdaci koje DSM ima u vezi s naplatom zakašnjelih plaćanja (uključujući, ali ne ograničavajući se na razume odvjetničke naknade, naknade za stručnjake, sudske troškove i ostale troškove parničnog postupka) bit će na račun Kupca.

4.3 Svako plaćanje od strane Kupca prvenstveno će poslužiti za plaćanje sudskih i izvansudskih troškova i obračunatih kamata, a nakon toga će se odbiti od najstarijeg nepodmirenog potraživanja, bez obzira na bilo kakav suprotan savjet od Kupca.

4.4 O svakoj pritužbi u vezi s računom DSM se mora pismeno obavijestiti u roku od 20 (dvadeset) dana od datuma izdavanja računa. Nakon toga smatrat će se da je Kupac odobrio račun.

5. DOSTAVA I PRIHVAĆANJE

5.1 Osim ako nije drugačije naznačeno u Potvrđenoj narudžbi, sve isporuke Proizvoda bit će CIP (prijevoz i osiguranje plaćeni) mjesto odredišta. Izraz CIP ima značenje definirano u najnovijoj verziji INCOTERMS-a koju je objavila Međunarodna gospodarska komora u Parizu, Francuska, u vrijeme potvrđivanja narudžbe (vidi www.iccwbo.org/incoterms).

5.2 Osim ako nije drugačije naznačeno u Potvrđenoj narudžbi, bilo koja vremena ili datumi isporuke putem DSM-a predstavljaju procjene i neće biti presudni. DSM ima pravo isporučiti Proizvode kako je navedeno u Potvrđenoj narudžbi u dijelovima i zasebno fakturirati. Kašnjenje u isporuci bilo kojeg Proizvoda ne oslobađa Kupca njegove obveze prihvaćanja isporuke, osim ako se razumno ne može očekivati da će Kupac prihvatiti takvu zakašnelu isporuku. Kupac je dužan prihvatiti Proizvode i platiti cijenu navedenu u Potvrđenoj narudžbi za količinu Proizvoda koju je isporučio DSM.

6. OTKAZIVANJE

Nezakonito neprihvatanje ili odbijanje Proizvoda od strane Kupca ili otkazivanje Potvrđene narudžbe daje DSM-u pravo na odustajanje od Kupca, pored bilo koje druge naknade štete uzrokovane takvom radnjom:

(i) u slučaju Proizvoda koje DSM razumno ne može preprodati trećoj strani, cijena takvih Proizvoda kako je navedena u Potvrđenoj narudžbi; ili

(ii) u slučaju Proizvoda koje DSM može preprodati, naknada štete jednaka je 50% (pedeset posto) cijene za Proizvode navedene u Potvrđenoj narudžbi kao likvidirana šteta, osim ako Kupac može dokazati da je stvarna šteta nastala od strane DSM-a niža od 50% cijene ili uopće nije pretrpljena.

7. PREGLED I SUKLADNOST SA SPECIFIKACIJAMA

7.1 Prilikom isporuke i tijekom rukovanja, uporabe, miješanja, izmjene, ugradnje, obrade, prijevoza, skladištenja, uvoza i (ponovne) prodaje Proizvoda (u daljnjem tekstu: „Upotreba“), Kupac će pregledati Proizvode i uvjeriti se da isporučeni Proizvodi zadovoljavaju dogovorene specifikacije za Proizvode navedene u Potvrđenoj narudžbi ili, u nedostatku dogovorenih specifikacija, da su u skladu s najnovijim specifikacijama koje je DSM koristio u vrijeme isporuke Proizvoda („Specifikacije“).

7.2 Pritužbe na Proizvode podnose se u pisanom obliku i moraju stići u DSM najkasnije 7 (sedam) dana od datuma isporuke u vezi s bilo kojim kvarom, neispunjenjem ili nedostatkom koji bi bio očit iz razumnog pregleda prilikom isporuke, i 7 (sedam) dana od datuma na koji je bilo koji drugi zahtjev (npr. skriveni nedostatak) bio ili je trebao biti očit, ali ni u kojem slučaju kasnije od (i) 6 (šest) mjeseci od datuma isporuke Proizvoda ili (ii) istosrednjeg roka valjanosti Proizvoda, ovisno o tome što je prije. Svaka Upotreba Proizvoda smatrat će se bezuvjetnim prihvaćanjem Proizvoda od datuma isporuke i odricanjem od svih potraživanja u vezi Proizvoda.

7.3 Utvrdjivanje jesu li isporučeni Proizvodi u skladu sa Specifikacijama može izvršiti isključivo DSM analizirajući uzorke ili zapise koje zadržava DSM, a uzima ih iz serija ili proizvodnih ciklusa u kojima su Proizvodi proizvedeni u skladu s metodama analize koje koristi DSM. U slučaju neslaganja među stranama u pogledu kvalitete serije ili proizvodnog ciklusa Proizvoda koje je DSM isporučio Kupcu, DSM će reprezentativne uzorke navedene serije ili ciklusa dostaviti neovisnom laboratoriju razumno prihvatljivom za Kupca kako bi utvrdilo ispunjava li dotična serija ili proizvodnja Specifikacije. Rezultati takve analize obvezujući su za stranke, a stranka koja nije u stanju potvrditi svoj stav snosit će povezane troškove laboratorija.

7.4 Kvarovi u dijelovima Proizvoda ne daju Kupcu pravo da odbije cijelu isporuku Proizvoda, osim ako se razumno ne može očekivati da će Kupac prihvatiti isporuku preostalih neispravnih dijelova Proizvoda. Pritužbe, ako ih ima, ne utječu na obvezu Kupca da plati kako je definirano u članku 4.

8. PRIJENOS RIZIKA I IMOVINE

8.1 Rizik Proizvoda prelazi na Kupca u skladu s primjenjivim Incotermom (vidi članak 5.1).

8.2 Pravo vlasništva nad Proizvodima ne prelazi na Kupca, a puno pravno i stvarno vlasništvo nad Proizvodima ostaje u DSM-u, osim ako i dok DSM ne primi u cijelosti plaćanje za Proizvode, uključujući troškove kao što su kamate, pristojbe, rashodi itd.

8.3 U slučaju raskida na temelju članka 16., DSM će, ne dovodeći u pitanje nikakva druga prava DSM-a, imati pravo zahtijevati hitan povrat ili oduzimanje Proizvoda, za što se može pozvati na zadržavanje vlasništva.

9. OGRANIČENO JAMSTVO

9.1 DSM isključivo jamči da će na dan isporuke Proizvodi biti u skladu sa Specifikacijama. Ako i u mjeri u kojoj Proizvodi krše takvo jamstvo, kako je utvrđeno u skladu s člankom 7., DSM može prema vlastitom izboru i u razumnom roku bez naknade popraviti ili zamijeniti Proizvode Kupcu ili izdati kredit za bilo koji takav Proizvod u iznosu izvorne cijene na račun. Prema tome, obveza DSM-a ograničena je samo na popravak ili zamjenu Proizvoda ili na kredit za Proizvod.

9.2 Obveza DSM-a za popravak, zamjenu ili kredit ovisi o primitku DSM-a pravovremene obavijesti o svakoj navodnoj neusklađenosti Proizvoda i, ako je primjenjivo, vraćanju Proizvoda, u skladu s člankom 7.

9.3 Prethodno jamstvo je isključivo i zamjenjuje sva druga jamstva, izjave, uvjete ili druge uvjete, izričite, implicitne, zakonske, ugovorne ili drukčije, uključujući, ali ne ograničavajući se na bilo koje jamstvo o mogućnosti prodaje, prikladnosti ili spremnosti za bilo koju svrhu ili odsutnost kršenja bilo kojeg zahtjeva u vezi s bilo kojim pravom intelektualnog vlasništva koje pokriva Proizvode.

10. OGRANIČENA ODGOVORNOST

10.1 Odgovornost DSM-a za bilo koja i sva potraživanja koja proizlaze iz ili su u vezi s Proizvodima i njihovom Upotrebom bit će ograničeni na izravnu naknadu štetu Kupcu i ni pod kojim okolnostima neće premašiti prodajnu vrijednost neispravne serije odnosno Proizvoda isporučene Kupcu.

10.2 DSM ni pod kojim okolnostima neće biti odgovoran prema Kupcu ili bilo kojoj drugoj osobi ni za kakvu posebnu, slučajnu, neizravnu, posljedičnu ili kaznenu štetu ili gubitak, troškove ili izdatke, uključujući, ali ne ograničavajući se na štetu nastalu zbog gubitka goodwill-a, izgubljene prodaje ili dobiti, kašnjenja u isporuci, obustave rada, neuspjeha proizvodnje, oštećenja druge robe ili na temelju bilo kojeg drugog uzroka, te nastalu iz ili u vezi s kršenjem jamstva, kršenjem ugovora, lažnim predstavljanjem, nemarom ili na drugi način.

11. VIŠA SILA

- 11.1 Nijedna strana neće biti odgovorna ni na koji način za bilo kakvu štetu, gubitak, trošak ili izdatak koji proizlazi iz ili je povezan s bilo kakvim kašnjenjem, ograničenjem, uplitanjem ili propustom u izvršavanju bilo koje obveze prema drugoj strani uzrokovanom bilo kojim okolnostima izvan njene razumne kontrole, uključujući, ali ne ograničavajući se na prirodne opasnosti, zakone i propise, administrativne mjere, rješenja ili odluke bilo kojeg suda, potres, poplavu, požar, eksploziju, rat, terorizam, pobunu, sabotazu, nesreću, epidemiju, štrajk, isključenje s rada, usporavanje, smetnje na radu, poteškoće u dobivanju potrebne radne snage ili sirovina, nedostatak ili neuspjeh u transportu, kvar na postrojenju ili osnovnim strojevima, hitni popravak ili održavanje, kvar ili nedostatak komunalija, kašnjenje u isporuci ili nedostatke u robi koju isporučuju dobavljači ili podizvođači („Viša sila“).
- 11.2 Nakon nastupanja bilo kojeg događaja Više sile, strana koja je time pogođena odmah će obavijestiti drugu stranu pismenom obaviješću o tome, navodeći uzrok događaja i kako će to utjecati na njezino izvršavanje obveza prema Potvrđenoj narudžbi. U slučaju kašnjenja, obveza isporuke obustavit će se na razdoblje jednako gubitku vremena zbog Više sile. Međutim, ako se događaj Više sile nastavi ili se očekuje da će se nastaviti u razdoblju koje će se produžiti na više od 60 (šezdeset) dana nakon dogovorenog datuma isporuke, bilo koja strana ima pravo otkazati zahvaćeni dio Potvrđene narudžbe bez ikakve odgovornosti prema drugoj strani.

12. IZMJENE I INFORMACIJE; NAKNA ŠTETE

- 12.1 Osim ako je dogovoreno da su Specifikacije nepromijenjene za određeno vremensko razdoblje ili količinu Proizvoda, DSM zadržava pravo promijeniti ili izmijeniti Specifikacije i/ili proizvodnju Proizvoda te zamijeniti materijale koji se koriste u proizvodnji i/ili izradi Proizvoda s vremena na vrijeme bez najave. Kupac prihvaća da se podaci u DSM-ovim katalozima, tehničkim listovima za proizvode i drugim opisnim publikacijama koji se distribuiraju ili objavljuju na njegovim web stranicama mogu s vremena na vrijeme mijenjati bez prethodne najave.
- 12.2 Kupac mora koristiti i oslanjati se samo na vlastitu stručnost, znanje i prosudbu u vezi s Proizvodima i njihovom Upotrebom. Konzultacije koje pruža DSM neće uzrokovati nikakve dodatne obveze. Kupac neće smatrati DSM odgovornim i nadoknadit će mu štetu za bilo koje i sve štete, gubitke, troškove, izdatke, potraživanja, zahtjeve i obveze (uključujući, ali ne ograničavajući se na odgovornost za proizvode) koji proizlaze iz ili u vezi s Proizvodima i njihovom Upotrebom od strane Kupca.

13. USKLADENOST SA ZAKONIMA I STANDARDIMA

- 13.1 Kupac prihvaća da Upotreba Proizvoda može podliježati zahtjevima ili ograničenjima prema bilo kojem zakonu, statutu, pravilniku, pravilu, kodeksu ili standardu, uključujući, ali ne ograničavajući se na sve važeće propise koji se odnose na (i) borbu protiv mita i borbu protiv korupcije i (ii) međunarodnu trgovinu, uključujući, ali ne ograničavajući se na embarga, kontrole uvoza i izvoza te popise sankcioniranih stranaka („Zakoni i standardi“).
- 13.2 Kupac izričito jamči da zaposlenici, agenti i podizvođači Kupca neće izravno ili neizravno (i) prihvatiti, obećati, ponuditi ili pružiti bilo kakvu neprikladnu prednost ili (ii) sklopiti ugovor (a) s bilo kojim subjektom ili osobom, uključujući službene osobe vlade ili subjekta kojeg kontrolira vlada, ili (b) u vezi s proizvodom, što bi predstavljalo prekršaj ili kršenje primjenjivih Zakona i standarda.
- 13.3 Kupac je isključivo odgovoran za (i) osiguravanje poštivanja svih Zakona i standarda povezanih s njegovom namjeravanom Upotrebom Proizvoda; i (ii) dobivanje svih potrebnih odobrenja, dozvola ili dopuštenja za takvu Upotrebu.

14. NEZAVISNI IZVOĐAČI

- DSM i Kupac neovisni su izvođači, a odnos koji je ovime uspostavljen neće se smatrati odnosom nalogodavca i zastupnika.

15. ZABRANA USTUPA I PROMJENA KONTROLE

- 15.1 Nijedna strana ne može ustupiti nikakva prava ili obveze iz Potvrđene narudžbe bez prethodnog pisanog pristanka druge strane, osim što bilo koja strana može ustupiti takva prava i obveze bilo kojem

od svojih povezanih društava ili trećoj strani koja stječe cijeli ili značajan dio njezine imovine ili poslovanja koji se odnose na Proizvode.

- 15.2 DSM ima pravo raskinuti Potvrđenu narudžbu s trenutnim učinkom ako u bilo kojem trenutku tijekom trajanja Potvrđene narudžbe osoba ili skupina osoba, koje nisu povezane s osobama koje naziraju Kupca od datuma Potvrđene narudžbe, steknu kontrolu, vlasništvom nad vrijednosnim papirima s pravom glasa ili na drugi način, nad Kupcem. Kupac mora obavijestiti DSM o takvoj akviziciji u roku od 10 (deset) dana od toga. DSM može ostvariti svoje pravo na raskid Potvrđene narudžbe davanjem pisane obavijesti Kupcu o takvom ostvarenju prava u roku od 10 (deset) dana od datuma primitka takve obavijesti.

16. OBUSTAVA I RASKID

- 16.1 Ako Kupac ne izvršava svoje obveze prema DSM-u i ne pruži DSM-u odgovarajuće jamstvo o svom izvršenju prije datuma zakazane isporuke; ili ako Kupac postane nesolventan ili ne može platiti svoje dugove kako dospijevaju, ili ide u likvidaciju (osim u svrhu rekonstrukcije ili spajanja) ili je bilo koji stečajni postupak pokrenut od strane ili protiv Kupca ili ako je povjerenik, stečajni upravitelj ili administrator imenovan za svu ili značajan dio imovine Kupca ili ako Kupac sklopi ugovor ili izvrši bilo kakvo ustupanje u korist svojih vjerovnika; ili u slučaju neusklađenosti Kupca sa Zakonima i standardima, DSM može pisanom obaviješću bez odlaganja i bez utjecaja na bilo koja svoja druga prava:

(i) zahtijevati vraćanje i oduzeti bilo koje isporučene Proizvode koji nisu plaćeni, a svi troškovi koji se odnose na povrat Proizvoda bit će na račun Kupca; i/ili

(ii) obustaviti svoju izvedbu ili raskinuti Potvrđenu narudžbu za isporuku Proizvoda u čekanju, osim ako Kupac ne izvrši takvo plaćanje Proizvoda unaprijed u gotovini ili ne pruži odgovarajuće jamstvo takvog plaćanja Proizvoda DSM-u.

- 16.2 U svakom takvom slučaju iz članka 16.1. sva nepodmirena potraživanja DSM-a odmah dospijevaju u odnosu na Proizvode koji su isporučeni Kupcu, a DSM ih nije oduzeo.

17. ODRICANJE

Propust DSM-a da u bilo kojem trenutku provede bilo koju odredbu Uvjeta neće se tumačiti kao odricanje od prava DSM-a na djelovanje ili provedbu bilo kojeg takvog uvjeta, a na prava DSM-a neće utjecati nikakvo kašnjenje, neuspjeh ili propust u provedbi bilo koje odredbe takve vrste. Nijedno odricanje DSM-a od bilo kakvog kršenja obveza, zahtjeva neće predstavljati odricanje od bilo kojeg drugog prethodnog ili sljedećeg kršenja.

18. SALVATORNA KLAUZULA I PRETVORBA

U slučaju da se bilo koja odredba Uvjeta smatra nevažećom ili neprovedivom, ista neće ni u kojem pogledu utjecati na valjanost i provedivost preostalih odredbi između stranaka i razdvojiti će se od njih. Odgovarajuće odredbe za koje se smatra da su nevažeće ili neprovedive izmijenit će se kako bi se ispunile pravne i ekonomske namjere izvornih odredbi u najvećoj mjeri dopuštene zakonom.

19. OGRANIČENJE DJELOVANJA

Osim ako nije drugačije navedeno u ovom dokumentu, Kupac neće poduzimati nikakve radnje osim ako Kupac najprije ne dostavi DSM-u pisanu obavijest o bilo kojem potraživanju koje navodno postoji protiv DSM-a u roku od 30 (trideset) dana nakon što je Kupac prvi put saznao za događaj na koji se žali i kada je Kupac započeo radnju u roku od 12 (dvanaest) mjeseci nakon takve obavijesti.

20. MJERODAVNO PRAVO I MJESTO

- 20.1 Prava i obveze stranaka koje proizlaze iz ili u vezi s Potvrđenom narudžbom i/ili Uvjetima uređuju se, tumače i provode u skladu s hrvatskim zakonima, bez obzira na njegove kolizijske odredbe. Ne primjenjuje se Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe od 11. travnja 1980. (CISG).

- 20.2 Stranke se slažu da će se sve tužbe, radnje ili postupci koje može pokrenuti bilo koja stranka pokrenuti isključivo pred nadležnim sudovima u Zagrebu, Hrvatska, bez ograničenja prava na žalbu i ne dovodeći u pitanje pravo DSM-a da podnese stvar bilo kojem drugom nadležnom sudu.

21. OPSTANAK PRAVA

Prava i obveze stranaka obvezujuće su i vrijede u korist stranaka i njihovih nasljednika i dopuštenih primatelja ustupa. Stranke će osigurati da njihovi direktori, službenici, zaposlenici, agenti i zakonski zastupnici poštuju ove Uvjete. Prestanak jednog ili više prava i obveza stranaka, iz bilo kojeg razloga, neće utjecati na one odredbe Uvjeta koje su predviđene ostati na snazi nakon takvog prestanka.

22. NASLOVI

Naslovi sadržani u ovim Uvjetima uključeni su radi lakšeg snalaženja i neće utjecati na njihovu konstrukciju ili tumačenje.

23. INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

- 23.1 Sva prava intelektualnog vlasništva koja proizlaze iz Proizvoda ili su u vezi s njima isključivo su vlasništvo DSM-a.

- 23.2 DSM nije provjerio moguće postojanje prava intelektualnog vlasništva treće strane koja bi mogla biti povrijeđena kao posljedica prodaje i/ili isporuke Proizvoda i DSM neće biti odgovoran ni za kakav gubitak ili štetu u tom pogledu.

- 23.3 Prodaja Proizvoda neće, implicitno ili na drugi način, prenijeti nikakvu licencu temeljem bilo kojeg prava intelektualnog vlasništva koja se odnosi na sastave i/ili primjene Proizvoda, a Kupac izričito preuzima sve rizike od bilo kakve povrede intelektualnog vlasništva zbog Upotrebe Proizvoda, pojedinačno ili u kombinaciji s drugim materijalima ili u bilo kojoj obradi.

24. JEZIK

Izvorna verzija Uvjeta sastavljena je na engleskom jeziku. U slučaju bilo kakve nedosljednosti ili proturječnosti između engleske verzije i bilo kojeg njezinog prijevoda, engleska verzija imat će prednost.